

VENDIM
Nr. 620, datë 24.7.2013

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJEVE HIDROKARBURE SHITESË TË KONTRATAVE ME
NDARJE PRODHIMI, PËR KËRKIMIN, ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E
HIDROKARBUREVE NË SHQIPËRI, NË TOKË, NË BLOQET A-B DHE D-E, NDËRMJET
MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS, E PËRFAQËSUAR NGA
AGJENCIA KOMBËTARE E BURIMEVE NATYRORE (AKBN) DHE “PETROMANAS
ALBANIA GMBH”**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 5 e 13 të ligjit nr. 7746, datë 28.7.1993 “Për hidrokarburet (kërkimi dhe prodhimi)”, të ndryshuar, me propozimin e Ministrit të Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Miratimin e marrëveshjeve hidrokarbure shtesë të kontratave me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, në tokë, në bloqet A-B dhe D-E, ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore (AKBN) dhe “Petromanas Albania GmbH”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

2. Ngarkohet Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE HIDROKARBURE SHITESË
E KONTRATËS ME NNDARJE PRODHIMI, PËR KËRKIMIN, ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E
HIDROKARBUREVE
MIDIS MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA KOMBËTARE E BURIMEVE NATYRORE DHE PETROMANAS
ALBANIA GMBH PËR BLOQET A-B (NË TOKË) SHQIPËRI

Kjo marrëveshje hidrokarbure shtesë (më poshtë e quajtur “MHS”) është bërë dhe hyn në fuqi sot më..... nga dhe, midis Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore (më poshtë e quajtur “AKBN”) dhe “Petromanas Albania GmbH” (më poshtë i quajtur “Kontraktor”), “AKBN” dhe “Kontraktor” më poshtë do të quhen si “Palë”.

Ndërsa kontrata me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, në tokë, në bloqet A-B (më poshtë e quajtur “KNPKZHP”) ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore (AKBN) dhe “DWM Petroleum AG”, është miratuar me vendimin e Këshillit të Ministrave nr. 796, datë 7.11.2007.

Ndërsa ka hyrë në fuqi ligji nr. 10 280, datë 20.5.2010 “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”. Ky ligj ka vendosur detyrimin që: “çdo person fizik apo juridik, që është i licencuar dhe/ose vepron në industrinë minerare, sipas një marrëdhënieje kontraktuale me ministrin përgjegjës për ekonominë, duhet të paguajë rentë minerare për burimet natyrore që nxjerr nga/mbi/dhe nëntoka e territorit të Republikës së Shqipërisë.”

Ndërsa Kontraktori ka të drejtën të kryejë operacione hidrokarbure në zonën e kontratës; dhe

Ndërsa Palët bien dakord që aprovimi për këto shtesa dhe ndryshime është subjekt i marrëveshjes unanime të palëve;

Prandaj, duke marrë në konsideratë kushtet dhe marrëveshjet reciproke të përfshira këtu, Palët bien dakord të ndryshojnë disa nga dispozitat e KNPKZHP.

QËLLIMI

Kjo MHS ka për qëllim që së bashku me KNPKZHP, të përfshijnë termat dhe kushtet që janë

vendosur nga ligjet specifike, të cilat kanë hyrë në fuqi pas nënshkrimit të MH.

Me anë të kësaj, njihet dhe bihet dakord që të drejtat dhe detyrimet e Palëve në lidhje me operacionet hidrokarbure në zonën e kontratës do të udhëhiqen nga dispozitat e KNPKZHP, siç janë ndryshuar me anë të kësaj MHS.

HYRJE

1. Kudo në përmbajtjen e kontratës dhe anekset e saj, emërtimi i kompanisë “DWM Petroleum AG” zëvendësohet me “Petromanas Albania GmbH”.

2. Titulli “Kontratë me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, në tokë, në blloqet “A-B” ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës të Shqipërisë, e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore dhe DWM Petroleum AG”, ndryshohet si më poshtë vijon:

“Kontratë me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, në tokë në blloqet “A-B” ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës të Shqipërisë e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore dhe PETROMANAS ALBANIA GMBH”.

3. Në preambulën e kontratës, në fund të listës së ligjeve dhe akteve nënligjore shtohen paragrafët me përmbajtjen si më poshtë vijon:

“Ligji nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, i ndryshuar.

“Ligji nr. 9946, datë 30.6.2008 “Për sektorin e gazit natyror”.

Neni 1

Përcaktime

Termat dhe përcaktimet e përdorur në këtë MHS do të kenë të njëjtin kuptim siç është specifikuar në KNPKZHP me ndryshimet e mëposhtme:

Pas pikës 1.66 shtohet pika 1.67 me përmbajtje si vijon:

1.67 “Renta minerare” do të thotë taksa e përcaktuar në përputhje me ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, i ndryshuar.

Neni 7

Mbulimi i kostove dhe i shpenzimeve, ndarja e prodhimit, hidrokarburet fitim dhe kostot e parimbursueshme

Pika 7.1, fjalia e dytë ndryshohet si më poshtë vijon:

“7.1 Pjesa e hidrokarbureve të disponueshme që do të përcaktohen si hidrokarbure për mbulim kostoje, është njëqind për qind (100%) e hidrokarbureve të disponueshme, pas heqjes së rentës minerare dhe grantit për qeverinë, siç përshkruhet në paragrafin 7.7.

Kontraktori ka të drejtë t’i marrë hidrokarburet për mbulimin e kostos në natyrë, t’i eksportojë lirisht dhe t’i përdorë ato.”.

Pika 7.6, fjalia e parë ndryshohet si më poshtë vijon:

“7.6 Në lidhje me çdo muaj kalendarik, të gjitha hidrokarburet e disponueshme të mbetura pas zbritjes së rentës minerare, grantit për qeverinë dhe të të gjitha shpenzimeve dhe kostove të mbulueshme sipas kësaj kontrate për atë muaj kalendarik, do të jenë hidrokarbure fitim dhe në përputhje me paragrafin 7.5 më sipër do të merren në natyrë në pikën e matjes dhe do të disponohen lirshëm dhe veçmas nëpërmjet eksportimit apo në mënyra të tjera, me riskun, koston dhe shpenzimet përkatëse të tyre nga AKBN-ja dhe Kontraktori, siç është e aplikueshme.”.

Pika 7.7 ndryshohet si më poshtë vijon:

“7.7 AKBN-ja ka të drejtë të marrë grantin e qeverisë nga prodhimi, i cili do të jetë i barabartë me:

Faktori R

$0 < R \leq 1.5$

Granti për qeverinë

0%

1.5 < R ≤ 2.0	2.5%
2.0 < R	5%

Neni 8

Gazi

Pika 8.1, fjalia e dytë ndryshohet si më poshtë vijon:

“8.1 Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e këtij neni 8 të aneksit D dhe do të respektohen dispozitat e ligjit nr. 9946, datë 3.6.2008 “Për sektorin e gazit natyror”.

Neni 9

Tatimet dhe taksat shqiptare

Në pikën 9.1 në paragrafin e parë, hiqet fjalia e fundit dhe shtohet një paragraf i ri me përmbajtjen si vijon:

“9.1 Kontraktori do të paguajë rentën minerare në masën 10% të prodhimit të shitur, në përputhje me ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, të ndryshuar”.

Pika 9.4 ndryshohet si më poshtë vijon:

“9.4 Në qoftë se gjatë zbatimit të kësaj kontrate, Kontraktori mund të përbëhet nga më shumë se një njësi, tatimi shqiptar mbi fitimin e secilit prej enteve që përbëjnë Kontraktorin do të paguhet në para¹ tek autoriteti përkatës i qeverisë shqiptare, sipas sugjerimit të AKBN-së, në përputhje me ligjet e aplikueshme shqiptare, rregullat dhe procedurën e mëposhtme:”

Pika 9.4.1 hiqet.

Pika 9.4.2 ndryshohet si më poshtë vijon:

“9.4.2 Secili prej enteve që përbëjnë Kontraktorin do të paguajnë tatimin shqiptar mbi fitimin për çdo vit kalendarik, në para brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga paraqitja tek AKBN-ja të situacionit të mbulimit të koston për vitin përkatës kalendarik, siç kërkohet nga neni III i Procedurës së Kontabilitetit. Pagesa e rentës minerare do të bëhet në përputhje me parashikimet e ligjit nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, i ndryshuar.”.

Pikat 9.4.3, 9.4.4 dhe pika 9.4.5 hiqen.

Pika 9.5 ndryshohet si më poshtë vijon:

“9.5 Përveç rentës minerare dhe tatimit shqiptar mbi fitimin siç përshkruhet më sipër, çdo ent që përbën Kontraktorin, shoqëritë përkatëse filiale të tyre dhe personeli i huaj do të përjashtohen nga taksat, tarifat, tatimet, detyrimet dhe pagesat shqiptare të çfarëdolloj natyre, duke përfshirë, por pa u kufizuar në tatimin mbi vlerën e shtuar në përputhje me ligjin e TVSH-së dhe taksën akcizës në përputhje me ligjin mbi taksën e akcizës, të pagueshme në Shqipëri, në lidhje me gjithë aktivitetet që lidhen me operacionet hidrokarbure. Ky përjashtim nuk përfshin pagesat normale portuale, të magazinimit dhe postale, dhe detyrime të tjera të ngjashme klientele me aplikim të përgjithshëm për shërbimet faktike të kryera.”.

ANEKSI A

PËRSHKRIMI I ZONËS SË KONTRATËS

Pika 6 ndryshohet si më poshtë vijon:

“6. 41° 20' 00" N “Ndërprerja e gjerësisë gjeografike me vijën bregdetare”.”.

Në dëshmi këtui, Palët kanë ekzekutuar këtë marrëveshje hidrokarbure shtesë që do të hyjë në fuqi në datën kur vendimi i Këshillit të Ministrave aprovon hyrjen e saj në fuqi.

¹ Pagesa në para do të realizohet në përputhje me parashikimet e legjislacionit shqiptar në fuqi.

MARRËVESHJE HIDROKARBURE SHITESË

E KONTRATËS ME NDARJE PRODHIMI, PËR KËRKIMIN, ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E HIDROKARBUREVE MIDIS MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA KOMBËTARE E BURIMEVE NATYRORE DHE PETROMANAS ALBANIA GMBH PËR BLOQET D-E (NË TOKË) SHQIPËRI

Kjo marrëveshje hidrokarbure shtesë (më poshtë e quajtur “MHS”) është bërë dhe hyn në fuqi sot më..... nga dhe, midis Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore (më poshtë e quajtur “AKBN”) dhe “Petromanas Albania GmbH” (më poshtë i quajtur “Kontraktor”), “AKBN” dhe “Kontraktor” më poshtë do të quhen si “Palë”.

Ndërsa kontrata me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, në tokë, në blloqet D-E (më poshtë e quajtur “KNPKZHP”) ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore (AKBN) dhe “DWM Petroleum AG”, është miratuar me vendim të Këshillit të Ministrave nr. 796, datë 7.11.2007.

Ndërsa ka hyrë në fuqi ligji nr. 10 280, datë 20.5.2010 “Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”. Ky ligj ka vendosur detyrimin që: “çdo person fizik apo juridik, që është i licencuar dhe/ose vepron në industrinë minerare, sipas një marrëdhënieje kontraktuale me ministrin përgjegjës për ekonominë, duhet të paguajë rentë minerare për burimet natyrore që nxjerr nga/mbi/dhe nëntoka e territorit të Republikës së Shqipërisë.”.

Ndërsa Kontraktori ka të drejtën të kryejë operacione hidrokarbure në zonën e kontratës; dhe

Ndërsa Palët bien dakord që aprovimi për këto shtesa dhe ndryshime është subjekt i marrëveshjes unanime të palëve;

Prandaj, duke marrë në konsideratë kushtet dhe marrëveshjet reciproke të përfshira këtu, Palët bien dakord të ndryshojnë disa nga dispozitat e KNPKZHP.

QËLLIMI

Kjo MHS ka për qëllim që së bashku me KNPKZHP, të përfshijnë termat dhe kushtet që janë vendosur nga ligjet specifike, të cilat kanë hyrë në fuqi pas nënshkrimit të MH.

Me anë të kësaj, njihet dhe bihet dakord që të drejtat dhe detyrimet e Palëve në lidhje me operacionet hidrokarbure në zonën e kontratës do të udhëhiqen nga dispozitat e KNPKZHP, siç janë ndryshuar me anë të kësaj MHS.

HYRJE

1. Kudo në përmbajtjen e kontratës dhe anekset e saj, emërtimi kompanisë “DWM Petroleum AG” zëvendësohet me “Petromanas Albania GmbH”.

2. Titulli i “Kontratës me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, në tokë, në blloqet “D-E” ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës të Shqipërisë, e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore dhe DWM Petroleum AG”, ndryshohet si më poshtë vijon:

“Kontratë me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, në tokë në blloqet “D-E” ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës të Shqipërisë, e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore dhe PETROMANAS ALBANIA GMBH”.

3. Në preambulën e kontratës, në fund të listës së ligjeve dhe akteve nënligjore shtohen paragrafët me përmbajtjen si më poshtë vijon:

“Ligji nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, i ndryshuar.

“Ligji nr. 9946, datë 30.6.2008 “Për sektorin e gazit natyror”.

Neni 1
Përcaktime

Termat dhe përcaktimet e përdorur në këtë MHS do të kenë të njëjtin kuptim, siç është specifikuar në KNPKZHP me ndryshimet e mëposhtme:

Pas pikës 1. 66 shtohet pika 1.67 me përmbajtjen si vijon:

“1.67 “Renta minerare” do të thotë taksa e përcaktuar në përputhje me ligjin nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, i ndryshuar.”.

Neni 4
Periudha e kërkimit, programi i punës dhe shpenzimet e parashikuara

Pas fjalisë së fundit të pikës 4.1.2, shtohet një paragraf me përmbajtjen si më poshtë vijon:

“4.1.2 Përveç sa parashikohet në këtë pikë, afati i zgjatjes së “Periudhës së dytë të kërkimit” do të pezullohet, duke filluar nga data 1.7.2012 deri në datën 30.6.2013. Kjo periudhë pezullimi ndërpret për një vit afatin e periudhës së dytë të kërkimit, e cila rifillon pas datës së përfundimit të pezullimit.

Garancia bankare e depozituar nga Kontraktori (siç parashikohet në aneksin E bashkëngjitur KNPKZHP për blloqet D-E) do të vazhdojë të jetë e vlefshme dhe data e përfundimit të saj do të zgjatet për një vit).

Neni 7
Mbulimi i kostove dhe i shpenzimeve, ndarja e prodhimit, hidrokarburet fitim dhe kostot e parimbursueshme

Pika 7.1, fjalia e dytë ndryshohet si më poshtë vijon:

“7.1 Pjesa e hidrokarbureve të disponueshme që do të përcaktohen si hidrokarbure për mbulim kostoje, është njëqind për qind (100%) e hidrokarbureve të disponueshme, pas heqjes së rentës minerare dhe grantit për qeverinë, siç përshkruhet në paragrafin 7.7. Kontraktori ka të drejtë t’i marrë hidrokarburet për mbulimin e kostos në natyrë, t’i eksportoje lirisht dhe t’i përdorë ato”.

Pika 7 .6, fjalia e parë ndryshohet si më poshtë vijon:

“7.6 Në lidhje me çdo muaj kalendarik, të gjitha hidrokarburet e disponueshme, të mbetura pas zbritjes së rentës minerare, grantit për qeverinë dhe të të gjitha shpenzimeve dhe kostove të mbulueshme sipas kësaj kontrate për atë muaj kalendarik, do të jenë hidrokarbure fitim dhe në përputhje me paragrafin 7.5 më sipër, do të merren në natyrë në pikën e matjes dhe do të disponohen lirshëm dhe veçmas nëpërmjet eksportimit apo në mënyra të tjera, me riskun, koston dhe shpenzimet përkatëse të tyre nga AKBN-ja dhe Kontraktori, siç është e aplikueshme.”.

Pika 7.7 ndryshohet si më poshtë vijon:

“7.7 AKBN-ja ka të drejtë të marrë grantin e qeverisë nga prodhimi, i cili do të jetë i barabartë me:

Faktori R	Granti për qeverinë
$0 < R \leq 1.5$	0%
$1.5 < R \leq 2.0$	2.5%
$2.0 < R$	5%”

Neni 8
Gazi

Pika 8.1, fjalia e dytë ndryshohet si më poshtë vijon:

“8.1 Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e këtij neni 8 të aneksit D dhe do të respektohen dispozitat e ligjit nr. 9946, datë 3.6.2008 “Për sektorin e gazit natyror”.

Neni 9

Tatimet dhe taksat shqiptare

Në pikën 9.1 në paragrafin e parë, hiqet fjalia e fundit dhe shtohet një paragraf i ri me përmbajtjen si vijon:

“9.1 Kontraktori do të paguajë rentën minerare në masën 10% të prodhimit të shitur, në përputhje me ligjin nr. 9975 datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”.

Pika 9.4 ndryshohet si më poshtë vijon:

“9.4 Në qoftë së gjatë zbatimit të kësaj kontrate, Kontraktori mund të përbëhet nga më shumë se një njësi, tatimi shqiptar mbi fitimin e secilit prej enteve që përbëjnë Kontraktorin do të paguhet në para² tek autoriteti përkatës i qeverisë shqiptare, sipas sugjerimit të AKBN-së, në përputhje me ligjet e aplikueshme shqiptare, rregullat dhe procedurën e mëposhtme:”

Pika 9.4.1 hiqet.

Pika 9.4.2 ndryshohet si më poshtë vijon:

“9.4.2 Secila prej enteve që përbëjnë Kontraktorin do të paguajnë tatimin shqiptar mbi fitimin për çdo vit kalendarik, në para brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga paraqitja tek AKBN-ja të situacionit të mbulimit të koston për vitin përkatës kalendarik, siç kërkohet nga neni III i Procedurës së Kontabilitetit. Pagesa e rentës minerare do të bëhet në përputhje me parashikimet e ligjit nr. 9975, datë 28.7.2008 “Për taksat kombëtare”, i ndryshuar.”.

Pikat 9.4.3, 9.4.4 dhe pika 9.4.5 hiqen.

Pika 9.5 ndryshohet si më poshtë vijon:

“9.5 Përveç rentës minerare dhe tatimit shqiptar mbi fitimin, siç përshkruhet më sipër, çdo ent që përbën Kontraktorin, shoqëritë përkatëse filiale të tyre dhe personeli i huaj do të përjashtohen nga taksat, tarifat, tatimet, detyrimet dhe pagesat shqiptare të çfarëdolloj natyre, duke përfshirë, por pa u kufizuar në tatimin mbi vlerën e shtuar në përputhje me ligjin e TVSH-së dhe taksën e akcizës në përputhje me ligjin mbi taksën e akcizës, të pagueshme në Shqipëri, në lidhje me të gjitha aktivitetet që lidhen me operacionet hidrokarbure. Ky përjashtim nuk përfshin pagesat normale portuale, të magazinimit dhe postale dhe detyrime të tjera të ngjashme klientele me aplikim të përgjithshëm për shërbimet faktike të kryera.”

Në dëshmi këtui, Palët kanë ekzekutuar këtë marrëveshje hidrokarbure shtesë që do të hyjë në fuqi në datën kur vendimi i Këshillit të Ministrave aprovon hyrjen e saj në fuqi.

Datë 27.2.2013

² Pagesa në para do të bëhet në përputhje me parashikimet e legjislacionit shqiptar në fuqi.